



Warszawa, 31.05.2021 r.

(miejscowość, data)

ZAPYTANIE OFERTOWE

Nr sprawy WA.ROZ.2811.161.2021

1. Zamawiający, **Państwowe Gospodarstwo Wodne Wody Polskie Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Warszawie**
(nazwa)

w związku z prowadzonym postępowaniem **o wartości mniejszej niż 130 000 PLN netto**, zaprasza do złożenia oferty na wykonanie zadania pt.:

„Tłumaczenie symultaniczne z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j. angielski podczas spotkania w ramach projektu zintegrowanego „Wdrażanie planu gospodarowania wodami w obszarze dorzecza Wisły na przykładzie zlewni Pilicy”

2. Termin realizacji zamówienia: **data rozpoczęcia – 21.06.2021 r., data zakończenia – 21.06.2021 r.**
3. Osoby wskazane do kontaktu: **Pan Mariusz Biernacki, RZGW w Warszawie**, ul. Zarzecze 13B, pok. 243 tel. 22 5870312/532033169, e-mail: mariusz.biernacki@wody.gov.pl
4. Kryteria wyboru ofert:

a) cena brutto – 70%

Maksymalna liczba punktów w tym kryterium (70 pkt) otrzyma oferta Wykonawcy, który zaproponuje najniższą cenę za wykonanie całości przedmiotu zamówienia podaną przez Wykonawcę w Formularzu Oferty. Punkty liczony będą zgodnie z poniższym wzorem:

$$C \text{ (liczba przyznanych punktów)} = \frac{\text{cena brutto oferty najtańszej}}{\text{cena brutto oferty badanej}} \times 70$$

b) doświadczenie tłumacza – 30%

Doświadczenie tłumacza – liczba przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j.

angielski, podczas m.in. 4 godzinnej konferencji/spotkania (30 pkt), gdzie za każde:

- 4 przeprowadzone tłumaczenia symultaniczne z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j. angielski, podczas min. 4 godzinnej konferencji/spotkania = 10 pkt
- 5-7 przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j. angielski, podczas min. 4 godzinnej konferencji/spotkania = 20 pkt
- powyżej 8 przeprowadzonych tłumaczeń symultanicznych z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j. angielski, podczas min. 4 godzinnej konferencji/spotkania = 30 pkt

5. Zakres zamówienia – Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie symultaniczne z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j. angielski spotkania z przedstawicielami Komisji Europejskiej w ramach projektu zintegrowanego "Wdrażanie planu gospodarowania wodami w obszarze dorzecza Wisły na przykładzie zlewni Pilicy". Spotkanie odbędzie się w trybie online w dniu 21.06.2021 r.

Zamawiający przewiduje, że w spotkaniu w ramach Projektu LIFE Pilica uczestniczyć będzie od 15 do 20 osób.

Obszar tematyczny usługi tłumaczenia dotyczy zagadnień finansowych, administracyjnych oraz księgowych związanych z realizacją projektów dofinansowanych w ramach instrumentu finansowego LIFE

W ramach przedmiotu zamówienia Wykonawca zobowiązuje się do:

- zapewnienia hostingu poprzez platformę z umożliwiającą tłumaczenie symultaniczne;
- zorganizowania próbnego połączenia minimum dzień przed planowanym spotkaniem;
- konfiguracji parametrów spotkania;
- przygotowania instrukcji korzystania z platformy
- zachowania w tajemnicy treści wykonanego tłumaczenia.

Czas pracy tłumacza liczy się od momentu rozpoczęcia wydarzenia do jego faktycznego zakończenia.

Wstępny harmonogram spotkania:

- 9.00-9.30 –Otwarcie spotkania, przedstawienie jego celów, przedstawienie beneficjentów i uczestników
- 9.30 – 11.00 - Wymogi administracyjne i finansowe
- 11.00 – 11.30 - Przerwa
- 11.30 – 12.30 - Kwestie administracyjne i finansowe z analizą: sposobów rekrutacji, rejestracji czasu pracy, dokumentacji finansowej i księgowej
- 12.30 – 13.30 - Dyskusja dotycząca kwestii księgowych i sprawozdawczych. Zalecenia monitora finansowego.

6. Wymagania, jakie powinni spełniać wykonawcy zamówienia w zakresie dokumentów i oświadczeń (*np. posiadanie koncesji, zezwolenia*):

Wykonawca w ciągu ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonywał należycie co najmniej 4 usługi polegające na zrealizowaniu tłumaczenia symultanicznego z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j. angielski podczas konferencji/spotkania.

Na potwierdzenie spełnionych warunków Zamawiający, żąda przedstawienia wykazu usług (**Załącznik 2**) potwierdzającego spełnienie warunku posiadania wiedzy i doświadczenia niezbędnego do wykonania przedmiotu zamówienia.

Tłumacz musi posiadać biegłą znajomość języka angielskiego co najmniej na poziomie C1 – zgodnie z Europejskim System Opisu Kształcenia Językowego przyjętym przez Radę Europy.

7. Wzór umowy stanowi **Załącznik nr 3** do niniejszego Zapytania ofertowego,
8. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy, sposobu oraz formy jego wniesienia (*jeżeli wymagane*): **nie wymagane**.
9. Warunki gwarancji: **nie dotyczy**.
10. Opis sposobu obliczenia ceny:

Cena oferty ma być wyrażona w PLN zgodnie z polskim systemem płatniczym z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku.

Cena zawiera wszelkie koszty niezbędne do wykonania niniejszego zamówienia zgodnie z warunkami zapytania ofertowego w tym podatek VAT (%) w ustawowej wysokości.

11. Sposób przygotowania oferty i jej zawartość:

Ofertę należy sporządzić w języku polskim, w formie pisemnej, umieścić w zabezpieczonej kopercie i opisanej w następujący sposób: nazwa i adres zamawiającego, nazwa i adres wykonawcy, z adnotacją „Zapytanie ofertowe nr sprawy”

Kompletna oferta musi zawierać:

- Cenę wykonania całości przedmiotu zamówienia, zawierającą wartość netto i wartość brutto z podatkiem VAT (**Załącznik 1**).
 - Potwierdzenie wymaganego doświadczenia (wykaz usług – **Załącznik 2**).
 - Potwierdzenie znajomości j. angielskiego na poziomie wskazanym w pkt. 6 niniejszego Zapytania ofertowego.
12. Dopuszczalność negocjacji i ich zakres: **nie dotyczy**.
13. Miejsce i termin złożenia ofert: **Ofertę oraz dokumenty składane razem z ofertą należy złożyć za pośrednictwem Platformy do dnia 10.06.2021 roku, do godziny 15:00**
14. Termin związania ofertą: **30 dni**.
15. Dodatkowe informacje niezbędne do przygotowania oferty:

Cena oferty musi uwzględniać całkowity koszt należytego wykonania zamówienia, zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia, pkt. 5 niniejszego zapytania.

16. INFORMACJA DOTYCZĄCA PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:
- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Państwowe Gospodarstwo Wodne Wody Polskie z siedzibą w Warszawie 00-844, ul. Grzybowska 80/82, REGON: 368302575, NIP: 527-282-56-16
 - kontakt z Inspektorem Ochrony Danych w PGW WP możliwy jest pod adresem email: iod@wody.gov.pl lub listownie na adres wskazany powyżej z dopiskiem „Inspektor ochrony danych”
 - Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia na **„Tłumaczenie symultaniczne z j. angielskiego na j. polski oraz z j. polskiego na j. angielski podczas spotkania w ramach projektu zintegrowanego „Wdrażanie planu gospodarowania wodami w obszarze dorzecza Wisły na przykładzie zlewni Pilicy”**, nr postępowania **WA.ROZ.2811.161.2021**, prowadzonym w trybie zapytania ofertowego (art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy Prawo zamówień publicznych) oraz na podstawie art. 6 ust. 1 lit b) RODO – po wyborze oferty najkorzystniejszej – w celu wykonania umowy zawartej w wyniku rozstrzygnięcia ww. postępowania, której stroną jest osoba, której dane dotyczą, lub do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy;
 - odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 18 oraz art. 74 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych, dalej „ustawa Pzp”;
 - Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a następnie przez czas wynikający z przepisów ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach;
 - obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
 - w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- posiada Pani/Pan:
- na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;

- na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych*;
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO **;
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**
17. Wraz z ofertą Wykonawca jest zobowiązany złożyć oświadczenie o treści: Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu *[W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa]*.

* **Wyjaśnienie:** skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania
o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.

** **Wyjaśnienie:** prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.

Załączniki:

- 1) Wzór oferty
- 2) Wykaz usług
- 3) Wzór umowy

D/REKTOR

Anna Łukaszevska-Trzeciakowska.....

Data i podpis osoby upoważnionej

